來件

遠征古壁省前感慨

—海鋒會余宏榮—【上】

記得五年前，當我們開始學習乒乓球的時候，我們是懷着必取加拿大冠軍的抱負。現在，這個抱負已經達到了，李文祿曾在去年和今年的全國乒乓球比賽中連奪加拿大冠軍的寶座，替我們僑胞增光不少，更且他將在明年四月代表加拿大去瑞典首都參加世界比賽。我們現在有這樣的成績都是經過海鋒會，乒乓球總會和很多熱心僑胞鼓勵的結果，因此我們僅"這裏向他們表示衷心的感謝。

雖然我們有這樣的表現，我們並不感到滿足和驕傲，相反地，我們開始認識到我們技術上的缺憾，更感到我們責任的重大。

在技術方面，李文祿準備在明年世界比賽中盡量地向世界各地的高手吸取更多的球技與經驗，使我們以後在練習中有更好的方針，以求將來更大的成就。

在責任方面，我們現在已訓練了一班新的球員，因爲我們知道我們有今日的成就都是經過很多會友熱心的教導和支持，所以我們亦應抽一時間來培養更多的新手，繼續爲海外華僑增光。

頂、飛及海 輪工力悉敵難分高下

從以上三場對賽看來，除頭場可能成一邊倒之外，第二場頂好對飛犬，及第三場渡輪會海鋒，這兩場比賽，爲本周之兩場硬仗，因爲實力平均，預料有緊張精采之演出。

頭場恩青對青聯之戰，以不待言，恩青贏波，而迷哥迷嫂亦有同感，雖然青聯球隊實力比去年强，但以實力來量度，比恩青遜一籌，故此恩青可以平安渡過三戰三捷，但料不會陰溝裏翻船吧！

（以下○代鋒字、）

第二場頂好對飛犬，雙方工力悉敵，實力頗爲平均，但照睇頂好佔優勢，雖然別後一年而今年捲土重來之頂好球隊，首周演出對海○，我沒有趕及看到上半場，但該隊與海○成平手，到最後輸三球敗陣，可是各將演出不弱，能取分，而飛犬隊上周演出頗好，分呔聯防，釘人，一鬆一緊戲畧，迫使渡輪隊喘不過氣來，幾乎壓倒上屆亞軍，但是，各將上籃欠準繩，才鑽，活躍全上指揮作戰之黃振梅，對射籃無信心，每每萎模兩可，屢失時機，不過各將氣力充沛，可能挽亂對方陣脚，若飛犬隊有超水準之演出，亦可勝頂好。

第三場，海○逢渡輪，這一場波，球迷們特別關注，究竟是伏誰勝誰負？由於雙方實力平均，半斤八兩，誰也不敢說有把握勝伏，不過是伏要看渡輪主將夏威譚能否上陣，若譚氏仍不出戰，海○佔優勢，倘若譚氏上陣指揮作戰的話，是一場五—五波，双方有贏波之機會，但要看雙方演出之水準如何而定。正如上面說過，渡輪上周演出很差，角射之關少彬失水準，祇由鄧文輝勝身材時得反彈球而取分，若譚氏上陣則不同，實力强一倍，因譚氏除指揮作戰外，能中，能○，能衛，上籃準繩，爲渡輪隊之靈魂，而海○隊今年雖然徐，屈，鄭沒有加盟，但幾位新將身手不凡，加上關毓，健雄與早譽盛名之「神射手」洪少山，實力不弱，況該隊一向有爛打爛纏之稱，不過上伏洪少山失水準，若本周有水準之演出的話，海○贏波的機會高。【續完】

積分表

隊名	賽	勝	負	積分
恩青	二	二	○	四
海鋒	一	一	○	二
渡輪	一	一	○	二
友愛	二	一	○	二
青聯	二	一	○	二
飛犬	一	○	一	○
頂好	一	○	一	○
華堅	二	○	二	○

各地通訊

李奕衡九一壽宴誌

（卡城訊）本埠殷商李奕衡翁，欣逢九秩晉一壽辰榮慶，其承慶子世健，世伉，孫永漢，克盡孝道，於一九六六年十一月廿四日下午六時半，假座新中國酒樓設桃筵十餘席歡宴兄弟親戚朋友，爲乃翁祝嘏，由今虹君宣佈宴會旨趣，以詩詞祝頌，言言金玉，語語吉祥，熱烈掌聲，請壽翁起立讓大家一瞻風采，隨介紹承慶子媳與男女孫曾係等起立與衆相見，因時間未請來賓演講，壽翁喜慶不忘慈善族務，節約席金捐助本埠李氏公所，華僑學校，華人協和教會，華人神召會，雲埠全加李氏總公所，李氏分所，李氏月刊社，每十元，分別遞交有關負責人收，殿田李超答謝兄弟親戚朋友來賓惠贈珍貴禮物，隨即起榮，開懷暢飲，酒至歡巡，壽翁承慶子輪席敬酒，禮儀週至，式飲式食，各皆喜悅歡敘一堂，飲至八時承興握別云。

警世鐘社聖誕演戲

（點間頓訊）本埠警世鐘劇社，近數年來，每屆聖誕節日，都公演粵劇娛衆，今年亦不例外，而流連本埠中華會館倡建華僑學校，該劇社爲响應應籌款起見，已於早數月經社員大會通過，決定公演粵劇「碧血丹心」，特聘杜麗琦小姐担任花旦，並商請黃冠華先生客串演出，同場並舉辦「聖誕幸運」抽獎與「入場幸運」抽獎兩種。

該劇社同人，經多年來之演劇經驗，加以不斷改進研究，相信効果一定贏獲好評云。

域埠華橋公立學校 書法比賽評定結果

（域埠訊）此間華僑公立學校爲提高學生書法興趣起見，特於十一月廿五日舉行各年級書法比賽，比賽成績業已由各級任教師校評完竣，結果如下：

一年級：第一名楊俊傑，二麥仕熾，三鄧惠婷。

二年級：第一名盧禮忠，二盧寶意，三黃艷芳。

三年級：第一名馬美霞，二趙錦萍，三伍美莉。

四年級：第一名周瑞華，二趙錦蕭，三周瑞英。

五年級：第一名劉國强，二李鳳珍，三徐惠明。

該校並將各生優秀作品公開展覽，歡迎僑界到校參觀云。

點城仁翁捐助教會

（點城訊）華人協和教會，一年一度經費籌募，蒙各界僑胞及會友支持，使能宣揚眞理，及推展僑教工作，爲表謝悃，特登載善長芳名，馮肇順醫生捐一百五十元，馬錫添六十元，馬民權，陳典豪，每五十元，朱進湛三十元，嶺南酒家，黃炯輝，關祀明，馬民權花舖，每二十元，藍柳餐館十五元，何炳照，潘國堯，余林晃，周榮璋，馬恆察，劉寶球，鄧在餐館，美香公司，劉關貨倉，黃名業，馬炳林，馬振華，關祝漢，潘福彬，關子明貨倉，李其元，亞倫影貨倉，馬朝樞，每十元。

【未完】

醫中
曾雄國 林金鳳
鄰隔街定喜市遷往起日一月八由
2042 Franklin St.,
電話：254-4618
主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

黃炳超
BING C. WONG
專門商業中西文會計
及埠報入息稅
Business Accounting
& Income Tax Service
總址 四四四號紐街
444 Main St.,
Vancouver, 4, B.C.
電話 682-7561
按月上門服務 依期不誤

華埠 雲高 明和鐵行
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268
本行專辦各國敏利器。如各製造廠利器。如德國双孖人廖、廚刀肉刀。樹仔廖剃刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市裁縫鉸剪。英國來賓惠贈珍貴禮物，隨即起榮，開懷暢飲，酒至歡巡，壽翁承慶子輪席敬酒，禮儀週至，式飲式食，各皆喜悅歡敘一堂，飲至八時承興握別云。
IXL 刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。
一開殘館僑胞注意。常有各歡盤碗玻璃杯。殖刀，叉，厨房用具等發行」双孖人廖刀樣太多目錄印備函索即奉
HERDER
SOLINGEN-GERMANY
又辦到德國孖人嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張
另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

加拿大信託公司街緬行分
CANADA TRUST
HURON & ERIE
CANADA TRUST HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B.C.
TEL 682-6701
茲啓者：
本公司於即日起實行將定期存款即公債券利息增高
壹年二年四年或五年 6%
三年 6¼%
營業時間：星期二三四日上午九時半至下午五時
星期一與五日上午九時半至下午六時
經理 哈利斯 副經理 李炳康
閣下欲享受此優厚的利息，請來本公司接洽，無任歡迎。

BLOCK BROS REALTY
Head Office
2695 Granville St.,
Vancouver 9, B.C.
電話 736-9171
住家電話 876-0811
Frank Chang 張靈元
▲商業樓—頃士威大街旺區雙舖面三組聯房及住屋壹間月收租五百四十五元取價六萬四千元銀期有商量
▲菓舖連業—位東區旺區另有屋壹間可住生意每月壹萬元取價四萬六千五百元有銀期可商量
▲觀殘館—位四孖梳夾一街每日生意一百元取價八千五百元有價講另有埠仔殘館實業取價二萬叁千元
▲商業樓—磚樓十年新位頃士威大街有長批每月收租六百廿五元取價大萬二千元業主祗付地稅
燕梳有銀期投資穩固利息優厚
▲觀住宅—位四比夾式十街三睡房土庫有聯房租六十元取價壹萬五千式百元認眞抵買
▲本公司專營以房換屋或換柏文實業樓等皆可▼

皇上皇臘腸
送禮最適宜
經加國衛生局監製可
寄往美國及本國各埠
敞號特設包裝部
免費包裝代寄
歡迎詢問 歡迎光顧
雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

本號特約經銷：
天津中央製藥廠出品
松樹牌・人參精・
▲有刺激中腦心臟和脉管的作用
▲有促進新陳代謝及增强器官的作用
▲有刺激內分泌物抗進的作用
▲有對大腦神經中樞及延髓起大作用
全加總代理：中國冰霜大明蝦。
贈送：「凍蝦菜譜」
（凍蝦烹飪法 中英對照）函索即奉

新到大帮
大沙田柚 芋仔芋頭
清燉水魚 八寶羅漢齋
九龍吊片 英洲尤魚
燒排骨醬 去丁冬菇
大幫本土瓜菜 肉品
精製燒味臘味 牛肉干
發行

COMMONWEALTH TRUST COMPANY
金門衛信託公司
現設香港滙兌
錢樹出現了，只要聯盲金門衛信託公司儲蓄保證券，在七年期間本公司保證獲利百分之五十。汝家庭可在本公司得較大利益。各項存款均有贈品。保証汝得本省最高利息，本公司爲華僑省儉一自辦之信託公司，請君在本公司有款，不特即得贈品，且保證汝得華僑省最高利息，可寫獎紙之存款，有利息四厘半。其他定期存款利息如下：壹年六厘，貳年六厘又八分之壹，叁年六厘又四分之壹，四年六厘又八分之三。五年至十年六厘半。
由即日至正月七日止儲蓄五百元新戶口增送十一磅火鷄，七百五十元新戶口增送十五磅火鷄
辦公時間：每日由上午十時至下午六時
星期五上午十時至下午九時
本公司在片打街與麗街街角
電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎南

新貨上市！
△李成興純淨蠔油
△李成興厨師魚露
△和春盛罐頭廠出品：
△鮮原晒油生抽
△鮮晒美味老抽王
△調味海鮮醬
△開胃蘇梅醬
△原晒磨豉醬
△各種開胃草菓
△民生鷄湯雲吞
△民生鷄蓉蛋麵湯
△民生毛菇雷麵湯
△厨師聖手味之素
（目錄印備，函索即奉，）
（酒家飯室購取，特價批發）
簡氏有限公司
103 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
電話 683-1724

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元
那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。
儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇
閣下可買入無限額蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。
保證安全
那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。
可在任何時期兌換現金
倘閣下急需款項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。
Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

永隆公司
WING LUNG CO.
242 E. PENDER St. VANCOUVER 4, B.C.
MU 1-1736

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B.C.
Tel. MU 4-7931